

Mic

Chapter 4

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
בְּרֵאשׁ נָכוֹן יְהוָה בֵּית־הַר יְהִי הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית וְהָיָה
на-вершині утврдженою ГОСПОДНЬОГО дому гора стане дні в-останні I-буде
[H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)
הַהָרִים וְנִשָּׂא הוּא וְנָהְרוּ עָלָיו עַמִּים מִנְּבָעוֹת
народи до-неї i-потечуть понад-пагорбами вона i-піднесена гір
[H1931](#) [H5375](#) [H1389](#) [H1931](#) [H5375](#) [H2022](#)

Та буде наприкінці днів, гора дому Господнього міцно поставлена буде вершиною гір, і піднесена буде вона понад узгір'я, і будуть народи до неї пливсті.

2
יְהוָה וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ וְלָכֹוּ וְנַעֲלָה אֶל־הַר־גּוֹשׁוֹ
ГОСПОДНЮ I-підуть народи численні i-скажуть Ходімо i-піднімемося на гору
[H3068](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1980](#)
וְאֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִזְרְנוּ וְיִנְחָנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָה
Bo i-до дому Бога Якова i-навчить-нас i-підемо шляхів-Своїх i-наведе-нас
[H0734](#) [H3212](#) [H1870](#) [H3290](#) [H0430](#) [H0413](#)
מִצִּיּוֹן וְדַבֵּר־תּוֹרָה וְיִצְאֵה מִצִּיּוֹן יְהוָה וְיִרְשָׁלַיִם
z-Єрусалиму ГОСПОДНЕ i-слово закон вийде із-Сіону
[H3389](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8451](#) [H3318](#) [H6726](#)

І підуть численні народи та й скажуть: Ходімо, і вийдім на гору Господню та до дому Якового, і Він буде навчати доріг Своїх нас, і ми будемо ходити стежками Його. Бо вийде Закон із Сіону, а слово Господнє — із Єрусалиму.

3
עֲצָמִים וְשִׁפְטֵי בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עָזְמוֹת
могутніх I-розсудить між народами численними i-розв'яже-суперечки для-народів
[H6099](#) [H0996](#) [H8199](#) [H3198](#)
עַד־רְחֹק וְכָתְלוּ חַרְבֵי־הָאֵם לְאֵתִים וְחִנִּיתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא־יִשְׂאוּ
аж-до далеких I-перекують мечі-свої на-рала мечі-свої i-списи-свої на-серпи
[H5375](#) [H3808](#) [H4211](#) [H2595](#) [H0855](#) [H2719](#) [H3807](#) [H7350](#) [H5704](#)
גּוֹי אֶל־גּוֹי וְחָרַב וְלֹא־יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:
народ на народ i-не меча народ більше навчатимуться війни
[H4421](#) [H5750](#) [H3925](#) [H3808](#) [H2719](#) [H0413](#)

І Він буде судити численні племена, і розсуджувати буде народи міцні аж у далечині. І вони перекують мечі свої на лемеші, а списи свої — на серпі. Не підійме меча народ на народ, і більше не будуть навчатись війни!

4
וְאֵין תִּתַּח אִישׁ אִישׁ וְיִשְׁבוּ גַפְנוֹ וְתַח תַּח אִישׁ אִישׁ וְיִשְׁבוּ
i-ніхто-не i-під кожен під кожен i-під виноградом-своїм смоківницею-своєю
[H0369](#) [H8384](#) [H8478](#) [H1612](#) [H8478](#) [H0376](#) [H3427](#)
מִחֲרִיד כִּי־פִי וְהָיָה צְבָאוֹת דִּבְרֵי־נָא
налякає бо уста ГОСПОДА сказали Саваота
[H1696](#) [H3068](#) [H6310](#) [H2729](#)

І буде кожен сидіти під своїм виноградником, і під своєю фігівницею, і не буде того, хто б страшив, бо уста Господа Саваота оцє прорекли.

5 כִּי כָל-הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְאֵנְחָנוּ נִלְדָּה בְּשֵׁם- 5
 в-ім'я ходитимемо а-ми бога-свого в-ім'я кожний ходитимуть народи всі Бо
[H8034](#) [H3212](#) [H0587](#) [H0430](#) [H8034](#) [H0376](#) [H3212](#) [H3605](#)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: פ
 — і-навіки повіки Бога-нашого ГОСПОДА
[H5703](#) [H5769](#) [H0430](#) [H3068](#)

Усі бо народи ходитимуть кожен ім'ям свого бога, а ми будем ходити Ім'ям Господа, нашого Бога, на віки віків!

6 בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה אֶסְפֶּה הַצִּלְעָה וְהַנְדִּתָּה אֶקְבְּצָה וְאָשֶׁר 6
 і-ту-яку згромаджу і-вигнану кульгаву зберу ГОСПОДЬ проголошує той У-день
[H6908](#) [H5080](#) [H6760](#) [H0622](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

הַרְעַתִּי:
 засмутив

Того дня — промовляє Господь — позбираю кульгаве й згромаджу розігнане, і те, що на нього навів коли лихо.

7 וְשִׁמְתִי אֶת-הַצִּלְעָה לְשֵׂאֲרֵית זַיִּין מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם: פ
 і-зроблю — кульгаву залишком Сіоні на-горі над-ними ГОСПОДЬ
[H6099](#) [H1972](#) [H7611](#) [H6760](#) [H0853](#)

— віку і-до відтепер Сіоні на-горі над-ними ГОСПОДЬ
[H5769](#) [H5704](#) [H6258](#) [H6726](#) [H2022](#) [H3068](#)

І зроблю Я кульгаве останком, а віддалене — потужним народом, і зацарює над ними Господь на Сіонській горі відтепер й аж навіки!

8 וְאַתָּה מְגִד־עֵדֶךָ עֶפְלָה בַת-צִיּוֹן עָרֶיךָ תֵּאָתֶּה וּבָאָה הַמְּשָׁלָה 8
 А-ти Вежо-череда пагорбе дочки Сіону до-тебе прийде і-повернеться влада
[H4475](#) [H0935](#) [H0857](#) [H5704](#) [H6726](#) [H1323](#) [H4026](#)

הָרִאשֹׁנָה מִמְּלֶכֶת לְבַת-יְרוּשָׁלַם:
 перша царство дочці Єрусалиму
[H3389](#) [H1323](#) [H4467](#) [H7223](#)

А ти, башто Черідна, підірку Сіонської доньки, прийде до тебе і дійде старе панування, царювання для донечки Єрусалиму.

9 עַתָּה לָמָּה תִרְעִי רָע הַמֶּלֶךְ אֵין-כָּךְ אִם-יֹעֲצֶךָ אָבֵד 9
 Тепер чому кричиш криком Хіба-царя немає у-тебе Чи радник-твій загинув
[H0006](#) [H3289](#) [H0369](#) [H4428](#) [H7452](#) [H7321](#) [H4100](#) [H6258](#)

כִּי-הָחֹזֵקךָ חֵיל כִּי־לָךְ:
 бо охопив-тебе біль як-роділлю
[H3205](#) [H2388](#)

Тепер нащо здіймаєш ти óкрик? Чи в тебе немає царя? Чи ж загинув твій радник, що ти кóрчишся, мов породілля?

10 חוֹלֵי קוֹרְחֵי וְנֹחֵי בֵּת-צִיּוֹן כִּי־עַתָּה תֵצֵא מִקְרָהּ וְשָׁכַנְתָּ
 Корчись i-тужся дочко Сіону бо тепер як-роділля Сіону i-житимеш з-міста вийдеш

יְהוָה בְּשָׂרָה וּבָאֵת עַד-בְּבָבֶל שָׁם תִּנְצְלִי וְיִאֲלָף וְיִחַדֶּה
 Господь y-поли i-дійдеш аж-до Вавилону там там викупить-тебе там будеш-врятована

מִכַּף אֵיבֹיָךְ זְרוּגֹתַי
 з-руки ворогів-твоїх

Вийся та корчся, о дочко Сіону, немов породілля, бо тепер вийдеш із міста та перебуватимеш у полі, і прийдеш аж до Вавилону. Та будеш ти там урятована, там Господь тебе вікупить з рук твоїх ворогів!

11 וְעַתָּה נִאֶסְפוּ עָלַיְךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֲמָרִים תִּחְנָף
 A-тепер зібралися проти-тебе народи численні що-кажуть Нехай-осквернена-буде

וְתַחַז בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ
 i-нехай-побачать y-Сіоні очі-наші

А зараз зібрались на тебе численні народи, говорячи: Нехай він зневажений буде, і нехай наше око побачить нещастя Сіону!

12 וְהִמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹתַי וְהָיָה וְלֹא יִבְיִנוּ עֲצָתוֹ כִּי
 Але-вони не знають задумів Господніх i-не розуміють задуму-Його бо

קִבְּצָם כְּעֵמִיר גְּרָנָה
 зібрав-їх як-снопи на-тік

Та не знають вони Господніх думок, і не розуміють поради Його, бо Він їх позбирав, як до клуні снопи.

13 קוּמִי וְרוּשֵׁי בֵּת-צִיּוֹן כִּי־קַרְנֶיךָ אֲשִׁים בְּרוֹזֶל וּפְרָסְתֶיךָ אֲשִׁים
 Встань i-молоти дочко Сіону бо Сіону рого-твої зроблю зроблю

נְחֹשֶׁת נַחֲדָקוֹת עַמִּים וְהִתְרַמְּתִי לִיהוָה בְּצַעַם וְחֵילָם
 міддю i-потрощиш народи i-присвячу Господу здобич-їхню i-багатство-їхнє

לְאֶרְצוֹן כָּל-הָאָרֶץ
 Владиці всієї землі

Ставай та молоти, дочко Сіону, бо Я ріг твій залізом учиню, а копита твої вчиню міддю, і ти розпорішиш численні народи та вчиниш закляттям для Господа несправедливий їхній зиск, а їхнє багатство — Владиці всієї землі.